

维萨拉 Oyj 公司或其附属机构的服务标准条件

1. 应用

这些条件适用于维萨拉 Oyj 公司或维萨拉 Oyj 其他附属公司向买方（下称“客户”）所做的所有报价、订单确认和技术人员、零部件或服务的合同条款。这些条件优先于客户的订单、表格或文件中任何不一致或相互冲突的规定。在合同中明确指出了合同及其附件的优先顺序。

2. 服务；系统；报价

通过签订维萨拉服务合同或以其他方式体现其订单，客户从维萨拉公司下订单，维萨拉公司在确认客户的订单之后承诺提供合同中注明的人员、零部件或服务。如果需要额外的人员、零部件或服务，经双方共同商定，维萨拉公司将尽其合理的最大努力在维萨拉公司的营业场所或其他地方提供给客户。根据这些条件中阐明的条款和条件来提供这些额外的人员、零部件和服务。维萨拉公司在履行其职责的过程中有权使用分包商。

3. 日常维护；原厂配件

客户负责系统必要的日常维护工作并保存一份操作和护理系统的记录。

这些服务是额外的，而不是日常系统维护的替代品。严格遵守手册中规定的日常维护指南，并且为系统的每一项附上标签和/或插入是客户的责任。

除非另有约定，否则维萨拉公司和其客户在进行系统的维护时，须只使用原来品牌的零部件或同等质量的零部件。

4. 费用；基本日费率

合同中注明了其中所包括的服务固定费用。对于其他的服务，按照商定的基本日费率向客户收取服务费。日费率每天都收取，包括星期日、节假日和其他一般非工作日，从维萨拉公司营业地点离开的日期算起，直到返回那里的日期为止。根据以下条款 6D 的规定，这也适用于探亲假的情况。如果没有约定费率，除非另有书面协议或在这些条件中另有规定，否则客户应当按照维萨拉公司一般应用的服务费率进行支付。除了基本的日费率之外，客户应向维萨拉公司补偿由于维萨拉公司或如下文所述与任务相关的人员产生的开支。

下列各项服务不包括在固定费用的范围之内，而且如果是由于维萨拉公司提供的服务，那么应当另外收费：不是由于维萨拉公司进行的系统运输或搬迁而产生修复或损坏方面的服务；电力、空调或湿度控制故障；不是维萨拉公司进行的改变、变更或增添；或者整改由于任何原因引起的数据丢失或损坏。

对于未包括在固定费用范围内的服务，维萨拉公司应依照客户的要求在故障查询之后、进行任何其他工作之前，提供一份价格估算。该估算不具有约束力，但是如果最终的价格明显将超过估算 20% 以上的时候，维萨拉公司应当通知客户。如果客户在收到价格估算或这样最后提到的通知之后选择不继续进行，客户仍然应当为维萨拉公司已经开展的工作向维萨拉公司支付所产生的费用。

固定费用不包括由于磨损和毁坏或其他原因造成再也不能保持良好工作秩序的项目相关的服务。对于这样的项目，维萨拉公司将应客户的要求对所需的工作提交一份价格估算。倘若客户不授权要开展的工作，有关的项目可能会被维萨拉公司以书面的形式通知客户从服务的范围中删除。

5. 准备；差旅

除非另有明确的约定，否则应适用以下规定：

- A. **准备：**向客户收取每位成员的准备工作的费用且客户须一次付清总额，比如技术规划和图纸审查。
- B. **来往于维萨拉公司的营业地点和客户的现场或经营场所之间：**客户应当承担与任务必要行程相关的全部差旅费用。出差时，人员应尽可能地乘坐经济舱往返。差旅费用可能包括如下费用：
 - a) 乘坐飞机、火车、轮船、公共汽车和出租车的费用，使用私家车的汽车租赁和里程补偿费用；
 - b) 旅途期间的每日津贴；
 - c) 住宿费用和其他在旅途期间因必要逗留而产生的相关费用；
 - d) 运输费用、报关费以及私人物品、器械和工具的保险费。

6. 工作时间

- A. **正常的工作时间：**除非另有约定，否则应在维萨拉公司的正常工作时间开展服务。除非另有约定，否则每周的正常工作时间应包括五个工作日，在 06.00 和 18.00 之间工作 8 小时。假期将遵守当地的惯例。
- B. **加班：**在正常工作时间以外进行的工作被视为加班，并进行另外收费。客户不能要求人员定期加班。加班不得收取往返于维萨拉公司营业场所和现场的差旅费。

7. 发票与付款

- A. 其中包括的固定服务费凭借维萨拉公司的发票应当在各自合同期开始后的三十（30）天之内支付。关于不包括在固定费用之内的服务费，以及交通和其他相关费用，维萨拉公司应当对已开展的工作以及发生的费用出具一张每月发票。发票金额应不迟于发票日期起三十（30）日支付。基本日费率、加班费、津贴等发票应基于时间报告开具。
- B. 任何在到期日之后未支付的款项应计利息，从该款项到期的日期起，对未支付的金额以每年百分之十二（12%）的利率收取利息。

8. 访问、经营场所、人员以及设备

- A. **访问、经营场所：**客户应确保维萨拉公司可以在约定或通知的维修或其他服务时间访问系统。客户应确保维萨拉公司的人员执行工作所在的现场和经营场所条件对于正在谈论的工作而言要合适，而且服务没有在不健康或危险的周围环境中进行。客户应采取一切必要的措施，以防止维萨拉公司的人员接触到任何安全或健康危害或伤害或损坏的风险，而且应安排并支付任何必要的防护装备。在工作开始之前，客户应通知维萨拉公司所有在现场和经营场所生效的相关安全法规。客户应进一步确保在工作开始之前已经采取了所有必要的安全防范措施，而且确保人员充分了解在什么样的条件下开展工作以及可能出现的风险。按照适用的集体协议，如果人员在工作期间由于特别的风险或不便有权得到经济补偿的话，那么将向客户收取所产生的费用。
- B. **由客户提供的人员和设备：**当为此发生一种特别的需要时，客户应向维萨拉公司免费提供协助人员以及必要的工具和设备、起重运输设备的操作人员、脚手架包括搭设和拆除、电力和线路、必要的连接等。如果客户的人员应在维萨拉公司的监管下开展工作，那么客户的人员必须有资

格执行正在谈论的工作。为免产生疑问，维萨拉公司对除维萨拉公司员工之外的任何其他员工并没有管理或其他责任。

9. 其他条件

- A. *生效日期的通知-计划的服务*: 除非在合同中注明了计划的服务时间，否则维萨拉公司应当在预计将进行计划的服务时，至少提前一个星期以书面的形式通知客户。
- B. *生效日期的通知-纠正维护*: 除非另有约定，否则客户应当在要求进行纠正维护的时候，尽快以书面的形式通知维萨拉公司。在收到客户的要求之后，维萨拉公司将确认是否有资源可以执行该项工作，并且确认预计将进行服务的时间。
- C. *工作的限制*: 除了那些已在合同中订立过的工作或服务之外，客户无权利用人员执行其他的工作或服务，除非已经与维萨拉公司的授权代表就有关额外的工作或服务达成了协议。对于这样的额外工作，应与维萨拉公司的其他工作或服务运用相同的条款及条件。
- D. *税收和关税*: 除非另有明确的约定，否则维萨拉公司有权由客户报销所有的税收、关税以及向维萨拉公司或与履行合同有关的人员征收的其他税款。

10. 版权和保密

维萨拉公司的所有文件，包括图纸、规范以及提供给客户的用法说明，其版权和其他知识产权仍应始终归属于维萨拉公司，而且未经维萨拉公司事先明确的书面同意，除了所赋予的用途之外，不得出于任何目的使用文件或者其中的内容。未经维萨拉公司事先书面同意，客户不得以任何方式或形式将任何文件或其中的内容或任何可以允许复制的相关资料或任何第三方对这些资料的其他使用披露、转让、传播或以其他方式提供给第三方。该保密义务也应适用于合同和维萨拉公司的报价和确认的订单，以及其中所包含的计划和文件。

11. 延误

- A. *客户的延误*: 如果不能确保维萨拉公司在约定或通知的时间访问或由于其他原因不能让维萨拉公司进行维修或其他工作，客户应立即通知维萨拉公司。不论导致这种延误的原因是什么，客户都应向维萨拉公司赔偿因维萨拉公司延误招致的任何额外费用。
- B. *维萨拉公司的延误*: 除非维萨拉公司以书面的形式另有明确的说明，否则提供人员、零部件或服务的次数或日期都只是估计而已。尽管维萨拉公司努力满足预计的次数或日期，但是仍未能遵从这样的估计次数或日期，这不应被视为一种违反合约的行为，而且维萨拉公司不应承担任何责任。

凡是已经由维萨拉公司以书面形式同意或通知的固定时间，如果维萨拉公司未能在约定或通知的时间进行维修，而且这样的延误不是由于客户或不可抗力的原因造成的，以下规定应适用：如果发生计划服务的延迟，客户应以书面形式安排维萨拉公司应进行维修的最后期限。如果维萨拉公司未能这样做，客户可以进行维修或者雇佣维萨拉公司以书面形式接受的第三方来维修。如果发生延误的纠正维护，客户在已经以书面形式通知维萨拉公司之后，可以进行维护或雇佣维萨拉公司以书面形式接受的第三方来维护。在这两种情况下，除非这样的延误是由于客户或不可抗力的原因造成的，否则维萨拉公司应当赔偿客户进行维护所产生的额外费用，但前提是客户是以合理的方式进行维护。不论延误产生的原因是什么，维萨拉公司都应当偿还维萨拉公司可能已经收到的有关服务费用。

12. 缺陷

- A. 以下文阐述的条款和条件为准，如果维萨拉公司未能履行服务或按照商定的规格提供零部件，维萨拉公司应当在收到客户的书面通知之后，立即弥补不足之处。在缺乏商定规格的情况下，维萨拉公司承诺履行服务，并按照维萨拉公司的规格以及确立的有关服务或零部件的质量要求提供零部件。
- B. 除非另有约定，否则维萨拉公司的工作责任应只适用于在工作履行后六（6）个月之内出现的缺陷；而且维萨拉公司对零部件的责任应只适用于维萨拉公司在系统中安装了正在谈论的零部件后十二（12）个月之内变得明显的缺陷。
- C. 在执行的工作或提供的零部件中出现任何缺陷之后的 8 天之内，客户不得无故拖延，而应在任何情况下以书面形式通知维萨拉公司，明确说明缺陷的性质。如果客户未能发出这样的通知，客户将会失去其在缺陷方面的权利。

13. 责任的限制；赔偿

- A. 这些条件阐明了客户独有的补救措施以及维萨拉公司在执行的服务或工作或提供的零部件方面唯一的延误或缺陷义务。维萨拉公司不应对延误或有缺陷的服务、工作或零部件或维萨拉公司的疏忽承担任何责任。
- B. 客户应立即以书面的形式向维萨拉公司通知任何索赔。如果出现一个被查明或可能被立即查明的原因，应立即发出这样的通知，并且在任何情况下，在由此发生之后的 8 天之内发出这样的通知。任何起诉、索赔或诉讼都必须从正在讨论的工作或零部件提供之日起十二（12）个月之内提出。如果没有在上述的期限内提出起诉、索赔或诉讼，任何由于这样的原因而引起的索赔和权利都应被排除并将其视为已被弃权。
- C. 如果维萨拉公司对任何第三方产生了由于执行合同或提供工作或零部件或与之相关所产生的损失或损害责任，客户应保障、捍卫和确保维萨拉公司不受到损害，以此来限制维萨拉公司在这些条件中的责任。如果向协议的一方提出如本条款所述的损失或损坏的索赔，那么后者一方应立即以书面形式通知另一方。

14. 不可抗力

维萨拉公司不应对交付、工作或完成或其他未能按时履行其义务的延误承担任何责任，

如果这样的延误或未能实现是由于以下因素引起的：罢工或其他工业或劳资纠纷、火灾、水灾、自然灾害、暴乱、战争、总动员、进口、出口或货币限制或禁令、由于任何政府或其他机构的法律、规章或法令（或法令失败）的原因而引起的情況、交通、港口或机场拥塞、延误或在运输过程中的事故、停电、通信故障、恐怖行为、威胁生命的流行疾病、劳工短缺、材料、电力、燃料或运输工具或其他影响维萨拉公司或其任何供应商或分包商的类似事件，或任何客户负责提供的技术或其他信息的不可用、不完备或不准确，或任何其他超出维萨拉公司合理控制范围的原因或情况。

如果超出了客户控制范围的不可抗力原因阻止了客户履行其义务，在考虑到案件的所有情况之后，它应有权在合理的时间之内暂停履行其义务。客户应当向维萨拉公司赔偿所产生的开支。

声称受到本条款中提到的上述原因或情况影响的一方应当立即以书面形式通知另一方，对这种原因或情况进行干预以及停止。

如果根据本条款的规定该合同的履行被中止超过了六（6）个月，无论可能从合同或这些条件中遵循

什么，维萨拉公司都有权以书面形式向客户通知终止该合同。

15. 合同期限；新收费的通知

除非另有约定，否则合同签订的期限为一年，而且每次延长的时间须为一年，除非至少在目前合同到期之前的两（2）个月以书面形式通知终止本合同。除非固定费用将要根据索引条款进行调整，否则维萨拉公司可以要求增加固定费用，只要维萨拉公司至少在目前合同到期之前的三（3）个月以书面形式通知客户未来合同期限的固定费用。

16. 终止

如果对方严重违反合同并且在发出违约书面通知之后的三十（30）天之内未能对此违约进行补救，任何一方都可以终止本合同并立即生效。如果根据这一条款终止了本合同，终止合同的一方应有权对其所受到的损失获得赔偿。

17. 仲裁与适用的法律

- A. 所有报价、订单、订单的确认，以及维萨拉公司提供人员、零部件或服务的合同均应依照中华人民共和国出版的和实体法律规定进行解释，管理以及翻译。
- B. 任何由于报价、订单、订单的确认或维萨拉公司提供人员、零部件或服务的合同或违约、终止或其有效性所产生的或与之有关的纠纷、争议或索赔不能通过友好手段得到解决的，都应得到最终的解决，而且双方之间与本协议相关的任何纠纷都应依照中华人民共和国仲裁法（于 1994 年 8 月 31 日在第八届全国人民代表大会常务委员会第九次会议得到采纳）的规定任命单（1）个仲裁员进行仲裁决定。